09

**00.23**

Paralytique

**Paralytic**

W-African French set

Theme: The redemptive theme is God's relationship with people (his creation). This story shows Jesus' love for a sick man (even though he sinned), His power over sickness, he has power from God, authority to forgive sin

Subplot: Shows conflict w/ religious authorities

Resources/Sources: Crafter listened to recording of French scripture made by Tim Hunter from "La Bible du Semeur" and "Francais Courant". We made a storyboard that crafter used to learn the story. We also used the "African Jesus" picture set. No video available.

BT of retellings by Tim Hunter (also transcription)

**01**

À l'age d'adulte, Jésus commenca à enseigner les Israelites.

**At the age of adult, Jesus started to teach the Israelites.**

luk.03:23 (Jesus is an adult)

luk.04:15 (began to teach)

**02**

Et il avait le pouvoir de Dieu de guérir les malades.

**And He had the power of God [KT: power of God] to heal the sick(pl.)**

luk.04:40

**03**

Un jour, Jésus enseignait dans une maison.

**One day, Jesus taught in a house.**

luk.05:17

**04**

Les dirigeants de la réligion Israelite étaient là.

**The leaders of the religion [KT: religious leader] Israelite were there.**

luk.05:17

**05**

Ils étaient venus de toute la région et même de Jérusalem.

**They were coming from all the region and even from Jerusalem**

luk.05:17

**06**

La puissance de Dieu était avec Jésus.

**The power from God [KT] was with Jesus.**

luk.05:17

**07**

Un groups des amis est arrivé portant un malade paralysé sur un brancard.

**A group of friends had arrived carrying a sick (man) paralyzed on a stretcher**

luk.05:18

**08**

Ils voulaient enmener leur malade devant Jésus,

**They wanted to bring their sick (one) before Jesus...**

luk.05:18

**09**

...mais, à cause de la foule, ils ne savaient pas comment le faire.

**...but, because of the crowd, they not know how it (to)do (TRH: how to do it)**

luk.05:19

**10**

Alors, ils montèrent sur le toit et ont fait une grande ouverture.

**So, they climbed on the roof and had made a large opening.**

luk.05:19

**11**

À travers l'ouverture, ils ont pu mêttre leur malade devant Jésus.

**Through the opening, they were able put their sick(one) before Jesus.**

luk.05:19

**12**

Jésus vois leur confiance et

**Jesus saw their confidence [KT] and**

luk.05:20 (TW--Exegetical Helps on Luke--AB: “Faith”... a sense of confidence in the power manifest in Jesus. TH--Translators Handbook: Of... confidence in Jesus’ power to heal.)

**13**

...dit au malade, "Tes péchés te sont pardonnés."

**...said to (the)sick , "Your sins [KT: sin] you are pardonned [KT: pardon]."**

luk.05:20

**14**

Les chefs réligieux se posèrent de quéstions au fond d'eux

**The chiefs religious [KT: religious leader] themselves asked some questions to bottom of them (TH: expression meaning "thinking to themselves")**

luk.05:21

**15**

en disant, "Qui est celui-là qui fait insulte à Dieu?

**saying, "Who is that one who makes insult to God?**

luk.05:21 (TW--Exegetical Helps-Bar: insulting God)

**16**

"N'est-ce pas Dieu seule qui peut pardonner?"

**"Is it not God only who can pardon?"**

luk.05:21

**17**

Jésus lisa leur pensées et...

**Jesus read their thoughts and...**

luk.05:22 (TW--Exegetical Helps-TNTC: This seems to mean that He read their thoughts...)

**18**

...dit, "Pourquoi dites-vous celà?

**...said, "Why say you this?**

luk.05:22

**19**

"Est-ce qu'il est plus facile

**"Is it that it is more easy**

luk.05:23

**20**

"....de dire <Tes péchés te sont pardonnés>...

**"...to say <Your sins you are pardonned>...**

luk.05:23

**21**

"...ou <Lêve-toi et marche>?

**"...or <Rise you and walk>? [TH: get up and walk]**

luk.05:23

**22**

"Alors je voudrai que vous sachiez...

**"So I wanted that you (should) know...**

luk.05:24 (TW--TH says “‘But I want you to know...)

**23**

"...que j'ai l'autorité de pardoner ici-bas. "

**"...that I have the authority to pardon here below (i.e. on earth)."**

luk.05:24

**24**

Alors, Jésus se tourna vers l'homme et dit, "Lêve-toi.

**So, Jesus turned toward the man and said, "Rise you. [TH: Get up]**

luk.05:24

**25**

"Prends ton brancard et rentre chez toi."

**"Take your stretcher and go back to you (TRH: <chez toi> means ' to your home')**

luk.05:24

**26**

Alors, l'homme se lève, a prit son brancard et...

**So, the man himself rose (up), took his stretcher and**

luk.05:25

**27**

...rentra chez lui en louant le Seigneur.

**...went back to him (went home) while praising the Lord [KT].**

luk.05:25

**28**

Tous, d'un grand étonnement, commencèrent à louer le Seigneur...

**All (people), of a big astonishment, started to praise [KT] the Lord...**

luk.05:26

**29**

...en disant, "Aujourd'hui, nous avons vu quelque chôse de très éxtraordinaire!"

**...while saying, "Today, we have seen something of very extraordinary!"**

luk.05:26